The illustration depicts two bears sitting on a grassy hill under a large, glowing full moon. The bear on the left is brown and the bear on the right is lighter, possibly a polar bear. They are both looking up at the moon. The background features a forest with tall trees and a rocky, snow-dusted mountain range under a starry night sky.

Deux Ours

Une rencontre inattendue

Patricia Hegarty

Kimone

Rotem Teplow

Pour ma merveilleuse
famille ~RT

Pour Tilia
~PH

© 2020 Kimane pour la présente édition
72, rue de Rochechouart – 75009 Paris

Texte de Patricia Hegarty

Texte copyright © 2020 Caterpillar Books Ltd

Illustrations copyright © Rotem Teplow 2020

Première publication en Grande-Bretagne en 2020
par Caterpillar Books, une branche de Little Tiger Group,
1 Coda Studios, 189 Munster Road, Londres SW6 6AW

Titre original: *Two Bears*

N° de lot: CPB/1400/1469/0520

Adaptation: InTexte Édition, Toulouse

ISBN: 978-2-36808-804-3

Dépôt légal: 2nd semestre 2020

Imprimé en Chine

Tous droits réservés.

Aucune partie de ce livre ne peut être reproduite, stockée
ou transmise par quelque moyen électronique, mécanique,
de reprographie, d'enregistrement ou autres que ce soit
sans l'accord préalable des ayants droit.

Conforme à la Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949.



Deux Ours

Une rencontre inattendue



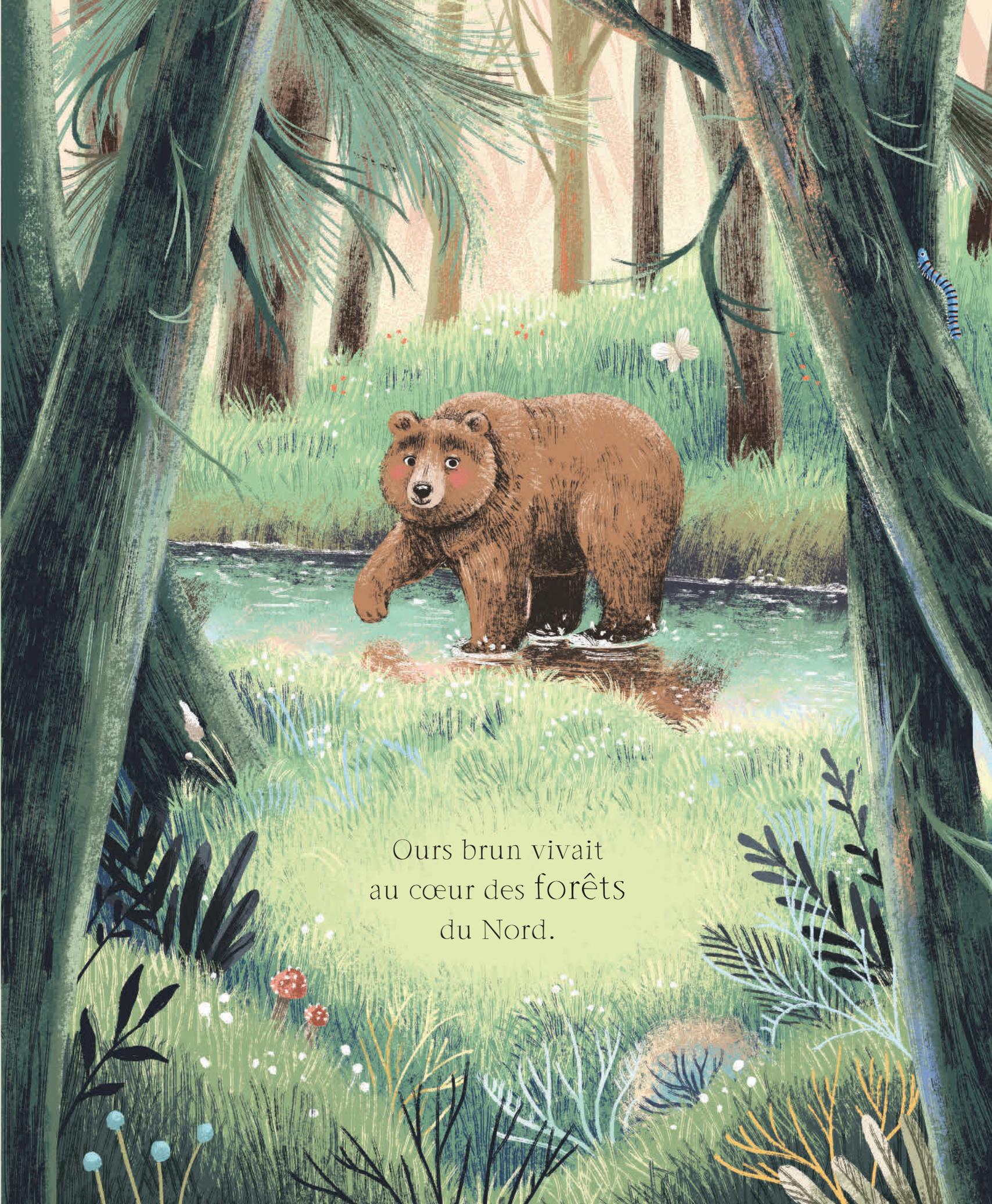


Voici l'histoire de deux ours qui
vivaient à des kilomètres l'un de l'autre,
dans des environnements
très différents.



Ours blanc vivait
sur les terres gelées
de l'Arctique.





Ours brun vivait
au cœur des forêts
du Nord.

Ours blanc
passait ses journées
à plonger et nager
dans les profondeurs
de l'océan glacé
en quête de
nourriture.





Le terrain de chasse d'Ours brun
s'étendait des vastes forêts de pins
à l'eau limpide des rivières.

Les deux ours étaient très éloignés mais,
à la nuit tombée, ils se reposaient
sous le même ciel étoilé et
admiraient la même lune
argentée.







Un jour, des inconnus envahirent
les forêts d'Ours brun. En voulant
dompter la nature, ils provoquèrent
de terribles incendies.



Pendant ce temps, l'univers d'Ours blanc
était menacé, car le climat se réchauffait
et la banquise commençait à fondre.





Bientôt, les deux ours furent obligés
de chercher un lieu plus sûr pour vivre
et leur vie changea pour toujours.

C'est ainsi que leur voyage commença.



Ours blanc se dirigea vers le sud
pour trouver de la nourriture.



Ours brun entreprit un voyage épuisant vers le nord
pour trouver de nouveaux terrains de chasse.

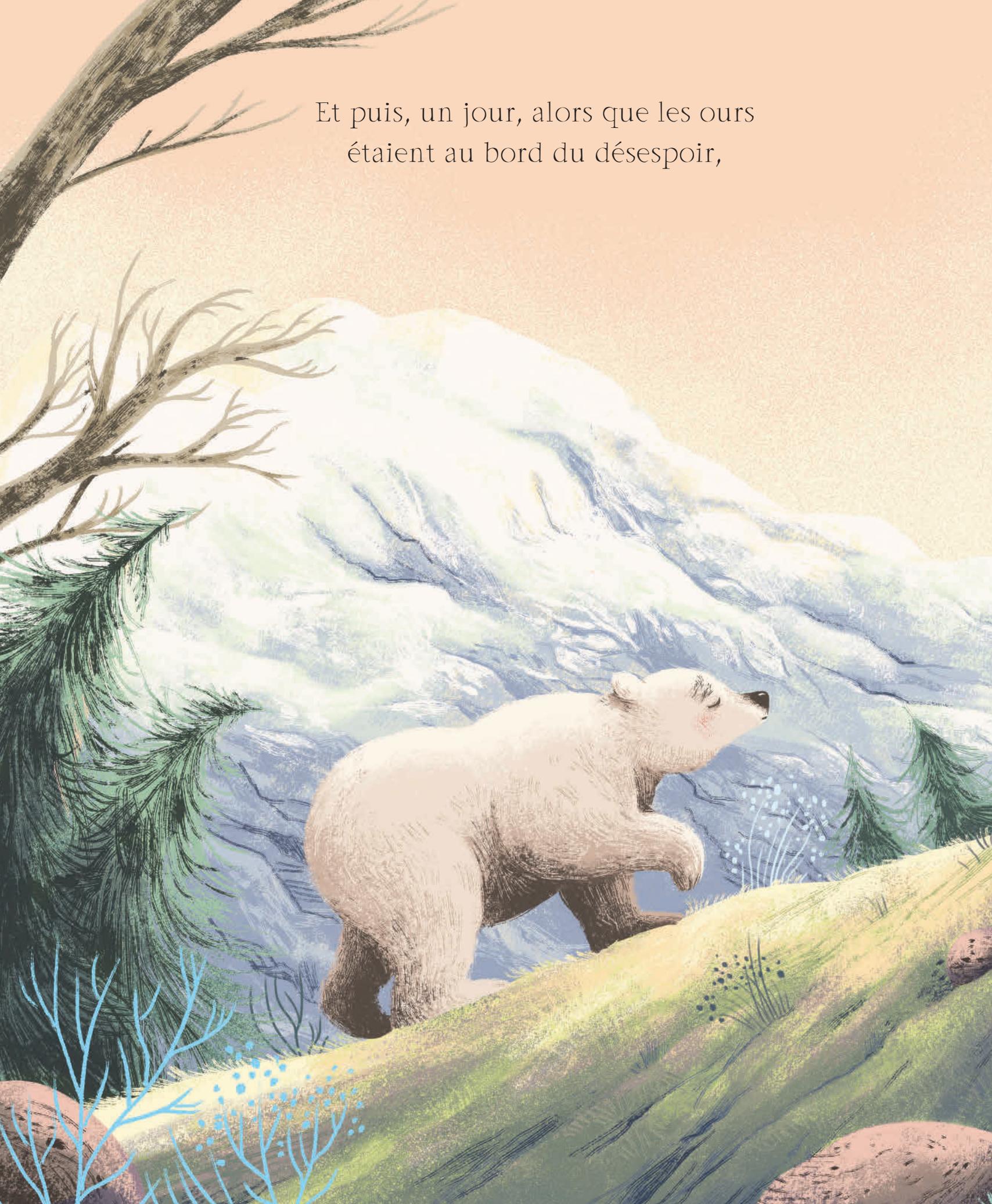


Les semaines passèrent et les deux ours marchèrent longtemps dans la neige et le vent, le soleil et la pluie.

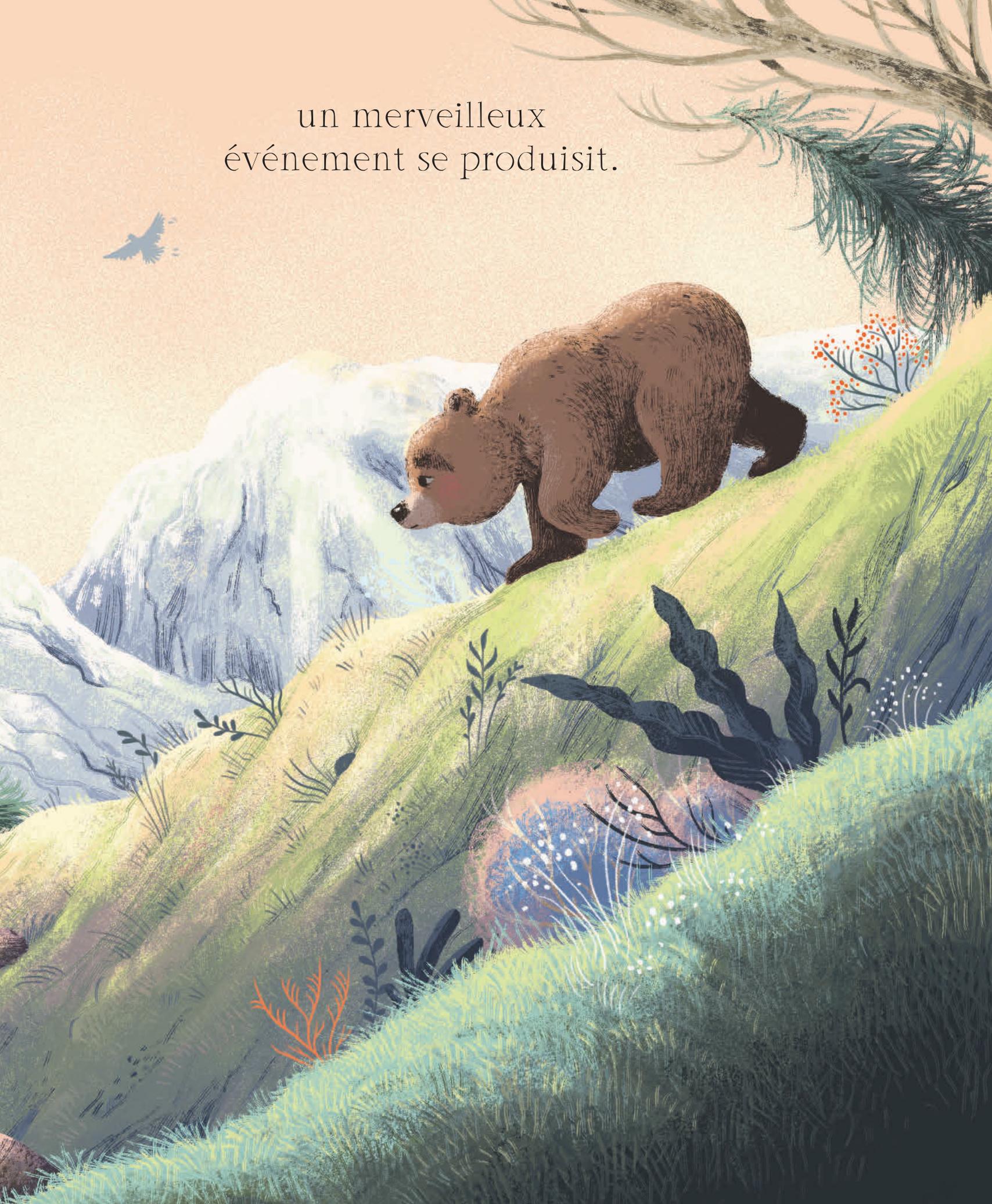


La nourriture était rare et ils maigrissaient de plus en plus. Mais ils savaient qu'ils devaient rester forts pour survivre.

Et puis, un jour, alors que les ours
étaient au bord du désespoir,



un merveilleux
événement se produisit.





Les deux ours qui venaient de si loin
se retrouvèrent face à face.



Avaient-ils enfin trouvé
leur nouvel abri ?

Ils apprirent à se connaître et découvrirent
qu'ils avaient beaucoup en commun,
bien que l'un soit blanc et l'autre brun.

Ils partageaient le plus important.
Tous deux avaient juste besoin
de nourriture et d'un abri.
Ils voulaient vivre en paix
et en harmonie.





C'est ainsi que les deux ours venus de mondes
si différents ne se quittèrent plus.



Lorsque le printemps arriva,
la petite famille des ours s'agrandit.
Ils n'étaient plus deux, mais trois!

Le bébé ours ressemblait un peu
à chacun de ses parents et il ne voyait
aucune différence entre eux.



An artistic illustration of a bear's face and arms. The bear's fur is rendered in shades of brown and tan with visible brushstrokes. Its eyes are closed, and its mouth is slightly open, showing a dark interior with small white spots. The bear's arms are visible on the right side, with large, rounded paws. The background is a light, warm tone with faint, stylized leaf patterns. In the top right corner, there are dark green leaves with small, pointed shapes. In the bottom left corner, there are thin green branches with small red and yellow flowers. The overall style is soft and painterly.

Il ne connaissait
aucun abri plus doux
que leurs bras.

Et son cœur était empli
d'amour pour sa famille.



Les ours en danger

Les ours polaires



Les ours polaires vivent dans l'Arctique. Depuis 2008, les États-Unis les ont classés sur la liste nationale des espèces menacées d'extinction. Le principal danger auquel ils sont confrontés est la disparition de leur habitat, la banquise qui fond à cause du réchauffement climatique.

Au sud de la mer de Beaufort, la population d'ours polaires a diminué de moitié depuis les années 1980 et ils ne sont plus que 900 aujourd'hui.

Dans certaines régions, les femelles choisissent de faire leur « tanière de maternité » (une grotte de neige dans laquelle elles mettent bas) sur la terre ferme plutôt que sur la banquise. Malheureusement, les activités humaines, comme le forage de gaz et de pétrole, peuvent les perturber et les obliger à abandonner leur tanière trop tôt, mettant ainsi leurs petits en danger.

Les grizzlis



La principale menace qui pèse sur les grizzlis est aussi due à la destruction de leur habitat naturel. Au fur et à mesure que les villes et les moyens de transport se sont étendus sur leur territoire, ils ont été obligés de s'adapter et de trouver de nouveaux abris.

Les changements climatiques ont également eu des effets néfastes sur certaines sources de nourriture des grizzlis, comme le pin à écorce blanche dont ils mangent les graines. Cela les conduit parfois à se déplacer et à chercher d'autres moyens de se nourrir, notamment en se rapprochant des humains pour fouiller dans leurs poubelles.

Les bébés ours



Autrefois, les ours polaires et les grizzlis vivaient dans des régions très éloignées les unes des autres. Lorsqu'ils ont dû s'adapter aux changements climatiques, les ours polaires se sont déplacés vers le sud et certains grizzlis se sont aventurés vers le nord.

Et un nouvel ours est apparu ! Moitié ours polaire et moitié grizzly, ce nouvel hybride a été appelé « pizzly » ou « grolaire ». Certains auraient voulu le nommer « nanulak », un dérivé des noms inuits des deux ours.

Que peut-on faire ?

Il n'est pas trop tard pour aider les ours...

Ne pas gaspiller pour ne pas manquer !

Nous pouvons aider à protéger l'habitat des ours en ne gaspillant plus de précieuses ressources. Utiliser des sacs réutilisables pour faire ses courses et recycler les appareils électroménagers est un excellent début.

Nous sommes ce que nous mangeons !

Acheter des produits locaux et réduire sa consommation de viande et de produits laitiers permet de réduire notre « empreinte carbone » (la quantité de gaz carbonique nocif rejeté dans l'atmosphère par les animaux d'élevage et le transport des aliments).

Roulons moins et marchons plus !

Nous n'avons pas toujours besoin de nous déplacer en voiture : en marchant et en utilisant les transports en commun, nous contribuons à réduire les émissions de carbone nocives.

The background illustration is a split scene. On the left, a polar bear stands on a snowy, rocky terrain under a dark blue night sky with a large, bright full moon and scattered stars. On the right, a brown bear stands on a grassy hillside in a forest, looking towards the polar bear. The forest floor is detailed with various plants and flowers. The overall style is soft and painterly.

*Ours blanc et Ours brun
vivent dans des mondes très différents.
Mais lorsque leur environnement change,
tous deux doivent entreprendre un long voyage
pour survivre... et leur vie change pour toujours.*

*Un album tout doux et superbement illustré,
pour découvrir que les différences sont
parfois superficielles et apprendre
à préserver la nature.*

13,50 €

ISBN 978-2-36808-804-3



9 782368 088043